



**MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DO PAMPA**

**NÚCLEO: LÍNGUAS ADICIONAIS: ESPANHOL E RESPECTIVAS LITERATURAS**

**NOME: CAROLINA SPILLARI CORONEL**

**TÍTULO: PROYECTO ESPAÑOL TE ENCANTA**

### **BLOCO 1: Justificativa**

Llevar nociones sobre el idioma español para los alumnos del 5º curso de la enseñanza primaria para que tengan un soporte lingüístico y familiaridad con el idioma antes del 6º curso cuando ellos comenzarán a estudiar el idioma en la red pública municipal.

### **BLOCO 2: Propuesta**

Despertar en los alumnos el interés y/o placer por el idioma español a partir de actividades lúdicas, ruedas de conversación, trabajo en parejas. Los géneros a utilizarse para la enseñanza del español serán el video, los infográficos y el teatro de marionetas (con calcetines). Eso porque esos géneros son de rápida comunicación y están más cerca de la mayoría de las personas. Además de conocer el idioma, los alumnos podrán reflexionar desde temas, comunicación, lengua, interculturalidad en la práctica pedagógica.

### **BLOCO 3:**

**OBJETIVO TEMÁTICO:**

- Tener el primer contacto con el español.
- Entender por qué es importante hablar español.
- Desarrollar el gusto por el español.

**OBJETIVO COMUNICATIVO:**

- Conocer el alfabeto para comunicarse.
- Practicar la pronunciación.
- Aprender a identificar qué es el apodo y el apellido. Aprender a saludar y despedirse.
- Presentarse en español. Comprender las diferencias entre apodo, apellido.
- Saludar y despedirse.
- Decir el número de teléfono a otra persona.

**OBJETIVO INTERCULTURAL:**

- Reflexionar sobre la relación con los países de la frontera.
- Saber que los países pronuncian las palabras y sonidos de formas distintas.
- Conocer las diferencias entre el apellido de madre y padre en Uruguay y países hispánicos y en el Brasil.

**OBJETIVO LINGÜÍSTICO:**

- Aprender la fonética/como pronunciar las palabras.
- Articular los sonidos y el aparato vocálico.
- Hacer relaciones entre el español y portugués. Conocer el origen común de las lenguas.
- Saber cuáles son los numerales en español.
- Conocer la grafía de los numerales en español.

#### PROCEDIMIENTOS TEMÁTICOS:

- Hacer un taller a respecto de teatro de marionetas en conjunto con la maestra de Artes para que los alumnos elaboren sus propias marionetas.
- Preguntarles si ya saben presentarse en español y enseñarlos.
- Hablar de la tradición del apellido de madre y padre en Uruguay y países hispánicos y en Brasil. Pedir a los alumnos que se organicen en parejas para representar una sketch (o teatro de marionetas) en que deben dar saludos y despedirse.

#### PROCEDIMIENTOS COMUNICATIVOS:

- Pedir a los alumnos que se sienten en rueda.
- Preparar un espectáculo con algunas palabras aprendidas en español para los niños más pequeños y también para sus padres.
- Estimular a los estudiantes a hablar sobre lo que aprendieron y al respecto de que les gusto más al final de cada clase.
- Pedir a los alumnos que repitan los sonidos del video en clases con video o audición.
- Enseñar los sonidos en español y las diferencias de pronunciación en los países hablantes de español.
- Aplicar acciones con trabalenguas. Trabajar con videos sobre trabalenguas.
- Preguntarles sobre los numerales en español y pedirles que digan sus números de teléfono a otra persona en español.
- Proponer una audición con números y pedirles que escriban lo que están escuchando. Conferir el resultado con los alumnos.

#### PROCEDIMIENTOS INTERCULTURALES:

- Preguntar a los alumnos lo que conocen sobre el español y las ciudades cerca de Bagé así como también los países en la frontera.
- Mostrar el mapa de Europa y hablar de la historia del idioma español.

#### PROCEDIMIENTOS LINGÜÍSTICOS:

- Proyectar las palabras que son iguales en portugués y las palabras que son iguales y llevan significados diferentes.
- Imprimir un cuadro con algunas palabras (iguales o diferentes) para los alumnos las peguen en el cuaderno.
- Preguntar a los alumnos si conocen las letras del alfabeto en español.
- Pedirles a los estudiantes que adivinen sobre letras iguales al portugués.

## **BLOCO 4:**

### **Objetivos Pedagógicos:**

Nuestro objetivo es proporcionar el conocimiento y el encantamiento con el idioma español a partir de lo lúdico y dinámicas en parejas. Así, queremos que los estudiantes hablen con su familia y amigos a respecto del contacto con el español. También buscamos que aprendan lo básico y se presenten en español en otros lugares y en conversa con extranjeros. Aún, ellos serán invitados a reflexionar sobre el idioma en la frontera y costumbres como el apodo materno y paterno en las diferentes culturas de origen hispánico y portugués. Además, conocerán un poco de la origen de los idiomas portugués y español.

**Dificultades y ponencia para la superación:** Hay dificultades en exhibir videos en la aula de proyección. Por eso, fue a adquirir un cable para conectar el smartphone directamente al aparato. Eso cable no funcionó. Después, llevé un pendrive con videos y audios y así pude exhibir los contenidos de video y audio para los estudiantes.

### **Contexto de enseñanza:**

Las clases fueron impartidas en la Escuela “Professor Miranda”, ubicada a 4 km del centro de la ciudad de Bagé, municipio ubicado a 60 km de la frontera con el Uruguay. Los alumnos del quinto curso de la enseñanza primaria aún no han visto el idioma español.

**Perfil de los estudiantes:** A las chicas les gusta charlar mucho, tal vez un poco más que los chicos. Mitad de la clase les gustaba mucho charlar y la otra mitad guarda más silencio. Son cariñosos y sensibles. Casi no habían tenido contacto con el idioma español.

**Consideraciones Finales:** Fue muy gratificante para mí desarrollar las clases en conjunto con la profesora supervisora y la profesora de la clase. Los primeros contactos con los alumnos fueron muy amistosos, pues los estudiantes se mostraron muy cariñosos. Durante el andamiento de las clases tuvimos una convivencia amigable y procuré no pasar mucha carga de contenido. Pretendí presentar de manera introductoria cuestiones sobre el idioma español. Para mi formación, el trabajo con los alumnos contribuyó para que pudiera comprender como es la dinámica en la clase y el equilibrio de la ecuación entre aprovechar el tiempo de la clase, llamar la atención de los alumnos y llevar un conteúdo interesante a los alumnos.



**NÚCLEO: LENGUAS ADICIONALES: ESPAÑOL Y RESPECTIVAS LITERATURAS =>**

**EJECUCIÓN DE LAS PRE-INTERVENCIONES, INTERVENCIONES Y POST-INTERVENCIONES**

**PLANEACIÓN EN CONJUNTO CON LA PROFESORA SUPERVISORA**

**ESCUELA: PROFESSOR MIRANDA**

**PROFESORA SUPERVISORA: Marta Cesarino**

**PIBIDIANA: CAROLINA SPILLARI**

Día	Ação prevista	Atividade	Outra atividade: especificação
31/07	Reunión con la profesora Marta y equipe directiva en la escuela para apresentar el proyecto.		
7/08	Observación de la clase.		
14/08	Observación de la clase.		
21/08	Historia del español y portugués. Pre-intervención		

28/08	Taller de marionetas hechas con medias junto con profesora de Artes		
4/09	Palabras próximas en las dos lenguas		Lista de las 77 palabras idénticas en español y portugués (comprensión auditiva/video). Producción oral con marionetas: sonidos del alfabeto que aprendieron en el video. Música: Bonito.
11/09	Alfabeto en español		Video con las letras y sonidos del alfabeto. Video con la R
18/09	Continuación alfabeto en español		Corrección de la actividad de la última clase. Presentación con marionetas. Recibimiento de hojas con actividades
25/09	¿Cuál es tu nombre?		Video con historia de los apellidos en el mundo. Países que adoptan apellido de madre o padre
2/10	Saludos y despedidas	Preguntas sobre apellidos	Solamente tres alumnos fueran a la clase. Lluvia.
9/10	Saludos y despedidas		
16/10			Preparación para la

			jornada de lenguas
<b>23/10</b>			Siepe
30/10	Pronunciación: trabalenguas		
<b>06/11</b>			Saeb
<b>13/11</b>			BNCC
<b>20/11</b>	Números en español		Encuentro Brasil Uruguai a noche
27/11	Representación de fracciones y vocabulário de escuela con imágenes		
06/12	Ensayo de teatro de marionetas		
11/12	Post-intervención/ Encerramiento/pres entación con marionetas en la escuela		



## Referências bibliográficas

ALONSO, E. (1995). Cómo ser profesor/a y querer seguir siéndolo. Principios y prácticas de la enseñanza del español como segunda lengua; libro de referencia para profesores y futuros profesores. 2.ed. Madrid: Edelsa, 191 p.

BALTHAZAR, Luciana Lanhi. Desenvolvimento da produção oral em língua italiana: perspectivas teóricas e atividades práticas. Revista Linguagem & Ensino (Online), v. 17, p. 315-333, 2014.

BATTISTELLA, TARSILA RUBIN; LIMA, MARÍLIA DOS SANTOS . A correção em língua estrangeira a partir de uma perspectiva sociocultural e as crenças de professores sobre o assunto. Revista Brasileira de Linguística Aplicada, v. 15, p. 281-302, 2015.

BRASIL, Parâmetros Curriculares Nacionais:terceiro e quarto ciclos: Língua Estrangeira.Brasília. MEC SEF, 1998.

DAMIANI, M. F.. SOBRE PESQUISAS DO TIPO INTERVENÇÃO - Painei: AS PESQUISAS DO TIPO INTERVENÇÃO E SUA IMPORTÂNCIA PARA A PRODUÇÃO DE TEORIA EDUCACIONAL. In: XVI Encontro Nacional de Didática e Prática de Ensino, 2012, Campinas. Anais do XVI Encontro Nacional de Didática e Prática de Ensino. Campinas: UNICAMP, 2012. p. 1-9.

FERREIRA, Anita. Estrategias efectivas de feedback positivo y correctivo en el español como lengua extranjera. Rev. Signos, Valparaíso , v. 39, n. 62, p. 379-406, 2006  
Disponível em  
<[https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0718-09342006000300003&lng=es&nrm=iso](https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-09342006000300003&lng=es&nrm=iso)>. acessado em 11 jul.2019.  
<http://dx.doi.org/10.4067/S0718-09342006000300003>

GIOVANNINI et.al. Profesor en acción, TomoIII, Destrezas.Madrid.Edelsa:1996.

NATEL, Tania Beatriz Trindade. Tarefas colaborativas e interculturalidade no ensino de espanhol a aprendizes de uma escola pública / por Tania Beatriz Trindade Natel. – 2014. 252 f. : il., 30 cm. Tese (doutorado) – Universidade do Vale do Rio dos Sinos, Programa de Pós-Graduação em Linguística Aplicada, 2014. Orientação: Profa. Dra. Marília dos Santos Lima.

PINHO.I.C. A tarefa colaborativa em inglês como língua estrangeira em ambiente virtual. 2013.165f. Tese (Doutorado em Linguística Aplicada). –Programa de Pós-Graduação em Linguística Aplicada, Universidade do Vale do Rio do Sinos (UNISINOS), São Leopoldo, 2013.

SPADA, N. Beyond form-focused instruction: Reflections on past, present and future research. *Language Teaching*, 44, 225-236, 2010.

SPADA, N.; LIGHTBOWN, P. M. Form-focused instruction: isolated or integrated? *TESOL Quarterly*, 42(2), 181-207. 2008.

SILVA,R. MARTINS.L. MESQUITA. A.B. Español entre líneas. 6º ano 1ª edição-São Paulo: Saraiva,2015.

SILVA,R. MARTINS.L. MESQUITA. A.B. Español entre líneas. 7º ano. 1ª edição-São Paulo: Saraiva,2015